

[←](#) Modo de visualização

✔ Publicado

[Copiar link do participante](#)

Este formulário não está aceitando respostas.

[Gerenciar configurações de publicação](#)

IDIOMA: ESPANHOL

Área 4

* Indica uma pergunta obrigatória

E-mail *

Seu e-mail

ÁREA *



4 - Linguística, Letras e Artes

NOME DO CANDIDATO *

Sua resposta



[←](#) Modo de visualização

✓ Publicado

[↗ Copiar link do participante](#)

Este formulário não está aceitando respostas.

[Gerenciar configurações de publicação](#)

NÚMERO DO CPF *

Sua resposta

Leia o texto e responda as questões a seguir em Português. Todas as questões devem ser respondidas de acordo com o texto. As respostas digitadas neste formulário eletrônico constituirão o ÚNICO documento válido para correção da prova.

'Spanglish' y más: los dialectos influenciados por el español en los Estados Unidos

Si alguna vez has visitado ciudades como Los Ángeles, Miami o Nueva York, es probable que hayas escuchado una mezcla lingüística que suena a la vez familiar y extraña: el *spanglish*. A lo largo de los años, palabras españolas como *fiesta*, *amigo*, *salsa* y *tortilla* se han incorporado al inglés cotidiano. Expresiones como "hasta la vista, baby" o "no problema" ilustran cómo el *spanglish* ha trascendido las comunidades bilingües para convertirse en un fenómeno cultural. El lenguaje evoluciona y refleja la diversidad y el carácter multicultural de la sociedad estadounidense.

El español es el segundo idioma más hablado en Estados Unidos, con más de 41 millones de personas que lo usan en casa. En las ciudades con grandes poblaciones hispanas han surgido nuevos dialectos resultado del contacto lingüístico. En Miami, los cubanoamericanos crearon una variante llamada *cubonics*; en Nueva York, la comunidad puertorriqueña desarrolló el *nyorican*. Ambos mezclan palabras y estructuras del inglés y del español para expresar una identidad bicultural.

En *cubonics*, por ejemplo, "parquear" combina el verbo inglés *park* con el sufijo español *-ear* para significar "estacionar". También se usa "vacunar la carpeta" ("vaccinate the carpet") para decir "aspirar la alfombra". En *nyorican*, palabras como "bodega" designan pequeñas tiendas de abarrotes en barrios latinos. Estas creaciones lingüísticas muestran cómo las lenguas se mezclan para producir nuevos significados y reflejar realidades sociales propias.



[← Modo de visualização](#)[✔ Publicado](#)[↗ Copiar link do participante](#)

Este formulário não está aceitando respostas.

[Gerenciar configurações de publicação](#)

por fusionar dos culturas para crear una nueva. El profesor Ilan Stavans, autor de *Spanglish: The Making of a New American Language*, sostiene que “los idiomas nunca están en estado de pureza” y que el *spanglish* es “una forma creativa de trascender fronteras y afirmar la identidad”.

La lingüista Ana Celia Zentella destaca que el *spanglish* funciona como “una afirmación lingüística del biculturalismo” de los jóvenes hispanos. Así, el contacto entre español e inglés no es solo una mezcla de códigos, sino una manifestación de orgullo y pertenencia a dos mundos.

Otro dialecto emblemático es el *caló*, originado a principios del siglo XX entre los *pachucos* — estadounidenses de origen mexicano del suroeste — conocidos por su estilo y su identidad rebelde. El *caló* mezcla elementos gramaticales del inglés y del español y funciona como símbolo de orgullo chicano. El dramaturgo Luis Valdez, figura central del teatro chicano, incorpora el *caló* en sus obras para retratar la autenticidad de la experiencia mexicoestadounidense: “El *caló* es parte de nuestra herencia; es el lenguaje del barrio y del hogar. Tiene su propia vitalidad”.

En el suroeste, expresiones como “jefita” (para madre) o “Don’t chillar over spilled milk” se han integrado al inglés coloquial, mostrando cómo el *caló* y otros dialectos han traspasado las fronteras lingüísticas y sociales. Lo que comenzó como jerga de barrio se ha convertido en parte del paisaje cultural estadounidense.

Las redes sociales también han amplificado esta influencia. En plataformas como X y TikTok, los hashtags #Spanglish y #ChicanoEnglish difunden frases como “¿Y el novio?”, usada en memes familiares por millones de usuarios. Celebridades como Selena Gomez y Cardi B mezclan inglés y español en sus publicaciones, popularizando el bilingüismo entre seguidores que ni siquiera hablan español. Su uso de expresiones como “Okurrr” o “Te amo, my fans” demuestra cómo la cultura latina marca tendencia en el mundo digital.

Estos dialectos influenciados por el español — *spanglish*, *cubonics*, *nuyoricán* y *caló* — son testimonio vivo de la riqueza y la adaptabilidad del lenguaje. Reflejan la historia de las comunidades hispanas en

[Clique duas vezes para editar o cabeçalho](#)

Estados Unidos, sus luchas y su afirmación cultural. ~~mas que formas mixtas,~~ son lenguajes de identidad y resistencia que permiten a millones de personas expresar quiénes son en dos idiomas a la vez.

FONTE: Adaptado de <https://elpais.com/america/sociedad/hispanic-way/2023-09-14/spanglish-y-mas-la-evolucion-de-los-dialectos-influenciados-por-el-espanol-en-los-estados-unidos.html> Acesso: 05/10/25



[←](#) Modo de visualização

✔ Publicado

[Copiar link do participante](#) Este formulário não está aceitando respostas.[Gerenciar configurações de publicação](#)

Sua resposta

QUESTÃO 02 – De acordo com o autor, qual é o papel identitário desempenhado pelo *spanglish* nas comunidades hispânicas? *

Sua resposta

QUESTÃO 03 – O que demonstra o uso de expressões como “parquear” e “vacunar la carpeta” sobre o funcionamento dos novos dialetos descritos no texto? *

Sua resposta

QUESTÃO 04 – Por que o autor considera que fenômenos como o *caló* e o *nuyorican* têm importância cultural, além do aspecto linguístico? *

Sua resposta

QUESTÃO 05 – Qual é o papel das redes sociais e das celebridades na difusão do *spanglish* e de outros dialetos hispano-influenciados, segundo o texto? *

Sua resposta

Uma cópia das suas respostas será enviada para o endereço de e-mail fornecido



Enviar

Limpar formulário





Modo de visualização



Publicado



Copiar link do participante



Este formulário não está aceitando respostas.

Gerenciar configurações de publicação

Este formulário parece suspeito? [Denunciar](#)

Google Formulários



← Modo de visualização

✓ Publicado

🔗 Copiar link do participante



Este formulário não está aceitando respostas.

Gerenciar configurações de publicação

